

# Велишский Ф. Предисловие

[ Stable URL: <http://elar.uniylar.ac.ru/jspui/handle/123456789/1441> ]

## [ Публикация работы: ]

Велишский Ф. 1878: Предисловие // Быт греков и римлян. Прага. III-VIII.



НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ  
ЦЕНТР АНТИКОВЕДЕНИЯ  
ЯРОСЛАВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА  
ИМ. П.Г. ДЕМИДОВА  
ЯРОСЛАВЛЬ, РОССИЯ

THE SCIENTIFIC & EDUCATIONAL  
CENTRE FOR CLASSICAL STUDIES  
AT YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY  
YAROSLAVL, RUSSIA

DAS WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNGS- UND  
STUDIENZENTRUM FÜR DIE GESCHICHTE,  
KULTUR UND RECHT DER ANTIKE  
DER STAATLICHEN DEMIDOW-UNIVERSITÄT JAROSLAWL  
YAROSLAWL, RUSSLAND

РОССИЙСКАЯ АССОЦИАЦИЯ  
АНТИКОВЕДОВ  
RUSSIAN SOCIETY OF CLASSICAL STUDIES



НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ И  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ФОНД  
«ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ РИМСКОГО ПРАВА»  
ЯРОСЛАВСКИЙ ФИЛИАЛ  
THE RESEARCH AND EDUCATIONAL FOUNDATION  
“THE CENTRE FOR ROMAN LAW STUDIES”  
YAROSLAVL BRANCH



ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. П.Г. ДЕМИДОВА  
YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Начало предлагаемому сочиненію положили археологическія разысканія, произведенныя авторомъ въ теченіе 1863/4 года въ Италіи, въ особенности же въ Римѣ, Неаполѣ и Помпеяхъ; въ послѣдствіи на досугѣ, насколько это позволяло учительское званіе автора, они дополнены были свѣдѣніями какъ изъ произведеній древнихъ авторовъ, такъ и изъ относящейся сюда литературы новыхъ писателей, и наконецъ во многихъ частяхъ были провѣрены вторичнымъ путешествіемъ на классическій Востокъ въ 1872 году.

Относительно пользы сочиненій, въ которыхъ въ легкой и общедоступной формѣ излагаются важнѣйшія стороны быта древнихъ Грековъ и Римлянъ, авторъ не считаетъ нужнымъ здѣсь распространяться, такъ какъ это ясно и всѣми признано.

Одноименное нѣмецкое сочиненіе Гуля и Конера „Das Leben der Griechen und Römer“ (вышедшее первымъ изданіемъ въ 1861 году въ Берлинѣ) служило автору указаніемъ во многомъ и вообще образцомъ; но плана и распредѣленія матеріала въ томъ видѣ, какъ это представляетъ названное сочиненіе, авторъ по нѣкоторымъ причинамъ не держался. У Гуля и Конера содержаніе сочиненія раздѣлено на двѣ части: въ первой представленъ образъ жизни Грековъ, во второй Римлянъ. Хотя такой способъ изложенія имѣетъ многія преимущества, тѣмъ не менѣе автору предлагаемой книги казалось еще болѣе удобнымъ изобразить всѣ

явленія греческой и римской жизни параллельно; ибо между греческою и римскою жизнью такъ много точекъ соприкосновенія и такъ много сходства, что знакомство съ тою и другою при близкомъ и одновременномъ сравненіи становится для читателя болѣе легкимъ. Такого способа изложенія требуетъ и самое свойство матеріала. Такъ храмы римскіе, которые первоначально отличались отъ греческихъ, строились въ позднѣйшія времена по греческому образцу; римскій домъ устраивался и украшался съ конца 2го стол. до Р. Хр. на греческій ладъ; гимназіи, портики, гипподромы, стадіи, театры — все это, за незначительными исключеніями, устраивалось у Римлянъ по образцамъ греческимъ; домашняя утварь того и другого народа имѣетъ столько сходства, что иначе и нельзя говорить о ней, какъ параллельно; воспитаніе, съ тѣхъ поръ какъ Римляне стали сталеживаться съ Греками, все болѣе и болѣе приноравливалось къ греческому; музыкальные инструменты, устройство театра и многіе другіе предметы, какъ увидить читатель, тождественны съ греческими, такъ какъ они получили примѣненіе и распространеніе между Римлянами подъ вліяніемъ Грековъ. Это сознавали и издатели упомянутого нѣмецкаго сочиненія, какъ видно изъ того, что, отступивъ отъ принятаго плана, они говорятъ о нѣкоторыхъ предметахъ совмѣстно, напр. о сосудахъ, о корабляхъ, о музыкальныхъ инструментахъ и пр.

Кромѣ того настоящее сочиненіе отличается отъ одноименнаго нѣмецкаго сочиненія еще и въ другомъ отношеніи. Нѣмецкіе писатели поставили себѣ задачею изобразить жизнь Грековъ и Римлянъ на основаніи античныхъ вещественныхъ памятниковъ (*nach antiken Bildwerken*), авторъ же настоящаго труда, наоборотъ, изображаетъ жизнь обоихъ народовъ по письменнымъ памятникамъ, и лишь для большей ясности представленія прибавляетъ, гдѣ только возможно, рисунки. Такимъ образомъ явилась возможность изобразить и нѣкоторыя стороны общественной жизни (сюда относятся статьи о деньгахъ, о торговлѣ, о жрецахъ, о военномъ дѣлѣ и др.), что казалось автору необходимымъ; тогда какъ нѣмецкіе писатели при своей точкѣ зрѣнія или только поверхностно коснулись мно-

гихъ сторонъ жизни обоихъ народовъ, или, по недостатку вещественныхъ памятниковъ, совсѣмъ пропустили ихъ, или напротивъ того, вслѣдствіе изобилія многихъ памятниковъ, какъ напр. въ отдѣлѣ архитектуры, изложили этотъ отдѣлъ черезчуръ обширно. Поэтому также авторъ издаваемой книги ограничилъ объемъ отдѣла объ архитектурѣ только 10 печатными листами, считая это достаточнымъ, хотя на нѣкоторыхъ частяхъ, въ видахъ большей основательности изложенія, онъ остановился долѣе, чего требовалъ и самый предметъ, напр. на описаніи греческаго и римскаго дома. Сокративъ такимъ образомъ архитектурный отдѣлъ, авторъ получилъ возможность болѣе подробно поговорить о семейной жизни, въ особенности о воспитаніи, и не только греческомъ, но и римскомъ, о которомъ нѣмецкіе вышеупомянутые писатели почти совершенно умолчали, и т. д.

Наконецъ отличіе этой книги отъ одноименной нѣмецкой заключается еще и въ томъ, что она снабжена значительнымъ числомъ цитатъ изъ древнихъ писателей. Авторъ, имѣя въ виду читателей, коимъ сочиненія греческихъ и римскихъ писателей доступны, счелъ удобнымъ и цѣлесообразнымъ помѣщать цитаты изъ этихъ сочиненій, и притомъ, такъ какъ книга его назначена преимущественно для учениковъ гимназій, прежде всего изъ сочиненій писателей, читаемыхъ въ этихъ учебныхъ заведеніяхъ, какъ-то изъ Гомера, Геродота, Платона, Ксенофонта, Цицерона, Ливія, Горация и Тацита — обращая вниманіе, конечно, болѣе всего на Гомера; затѣмъ онъ приводитъ цитаты изъ Павсанія, Полибія, Светонія, изъ *Scriptores Historiae Augustae*, изъ Марціала, Плинія, Лукіана и др.; наконецъ онъ помѣщаетъ еще и другія цитаты, именно такія, которыми поясняются нѣкоторыя стороны античной жизни, или менѣе извѣстныя, или особенно замѣчательныя въ какомъ-нибудь отношеніи.

Главнымъ источникомъ при составленіи этой книги послужила автору конечно вспомогательная литература, которая, благодаря всестороннему изслѣдованію классическихъ древностей, до того богата, что писателю весьма трудно основательно познако-

миться даже только съ частью ея произведеній. Въ этомъ отношеніи авторъ пользовался сочиненіями Беккера, Германа, Марквардта, Моммсена, Овербека, Фридлендра, Форбигера, Рюстова и Кёхли. Курціуса, а также словарями Рича (Riche) и Сальо (Saglio: Dictionnaire des antiquités grecques et romaines) и нѣкоторыми другими болѣе или менѣе извѣстными сочиненіями. Но не смотря на богатство этой литературы, въ подробностяхъ существуютъ еще относительно многихъ вещей разногласія и ошибки, такъ что новому писателю представляется довольно много случаевъ для поправокъ и самостоятельныхъ изслѣдованій.

Итакъ, стараясь собрать воедино важнѣйшія свѣдѣнія по этому предмету и избѣгая по возможности уже прежде замѣченныхъ недостатковъ своихъ предшественниковъ, а также обращая вниманіе, на сколько возможно, на классическіе источники и присоединивъ нѣкоторыя свои изслѣдованія: авторъ предлагаемаго сочиненія питаетъ надежду, что книга ето въ настоящее время можетъ удовлетворить той цѣли, которую онъ имѣлъ въ виду при ея составленіи, именно, что она облегчитъ для учащагося юношества пониманіе античной жизни, уясняя ее словомъ и изображеніемъ, и кромѣ того вообще не безъ удовольствія и пользы можетъ быть прочитана всякимъ образованнымъ человѣкомъ.

Въ какой мѣрѣ удалось ему достигнуть этой цѣли, пусть судитъ благосклонный читатель. Но что, не смотря на все стараніе и усиліе, книга не окажется безъ недостатковъ, въ этомъ нѣтъ сомнѣнія. Итакъ, да будетъ она принята съ такимъ же снисхожденіемъ, съ какою любовью къ дѣлу и желаніемъ доставить пользу она была написана! —

Книга эта встрѣтила, вскорѣ послѣ изданія ея въ Прагѣ, похвальный отзывъ въ Россіи, въ Кіевскихъ Университетскихъ Извѣстіяхъ (N° Июль 1876); въ особенности признано практическое преимущество ея предъ вышеупомянутымъ нѣмецкимъ сочиненіемъ, такъ какъ она удовлетворяетъ потребностямъ русскихъ гимназій и при сравнительной краткости болѣе обширно изображаетъ важнѣйшія стороны античной жизни. При этомъ высказано

было желаніе увидѣть скорѣе переводъ ея на русскій языкъ для пользы какъ воспитанниковъ гимназій, такъ отчасти студентовъ университета и всей образованной публики.

Послѣ этого Кіевское отдѣленіе общества классической филологіи и педагогикки, обсудивъ въ своемъ засѣданіи пользу, какую можетъ принести изданіе этого сочиненія для русскаго юношества, приняло рѣшеніе перевести его на русскій языкъ съ тѣмъ, чтобы авторъ взялъ на себя изданіе его.

Когда затѣмъ подъ редакціею Окружнаго Инспектора Кіевского учебнаго округа и вмѣстѣ предсѣдателя названнаго общества И. Я. Ростовцева сдѣланъ былъ переводъ гг. членами общества, авторъ приступилъ къ печатанію его въ Прагѣ въ октябрѣ 1877 года и, не смотря на большое разстояніе мѣста печатанія и мѣста редакціи, окончилъ все изданіе въ теченіе года.

При переводѣ этой книги на русскій языкъ переводчики старались близко держаться къ подлиннику, а при изданіи ея авторъ, на сколько представлялась къ тому возможность, дѣлалъ поправки и добавленія въ самомъ текстѣ и въ рисункахъ. Такимъ образомъ русскій переводъ является вторымъ распространеннымъ и вообще исправленнымъ изданіемъ чешскаго оригинала. Не смотря на возможную тщательность работы, все таки въ нѣкоторыхъ мѣстахъ встрѣчаются недосмотры: они объясняются какъ трудностью самаго дѣла, такъ въ особенности трудностью печатанія въ иностранной типографіи.

Какъ только напечатана была первая часть книги, авторъ позволилъ себѣ послать ее на обсужденіе Ученому Комитету Министерства Народнаго Просвѣщенія въ Петербургѣ, при обязательномъ посредствѣ предсѣдателя его А. И. Георгіевскаго. Ученый Комитетъ, удостоивъ книгу благопріятнаго отзыва, опредѣлилъ „одобрить ее для ученическихъ и фундаментальныхъ библіотекъ гимназій и реальныхъ училищъ, а также, по совершенномъ окончаніи изданія, и для раздачи преуспѣвающимъ ученикамъ.“

Въ заключеніе авторъ считаетъ своимъ долгомъ выразить искреннюю признательность Г. Окружному Инспектору И. Я. Ростов-

цеву за трудное дѣло редакціи и корректуры, а также Г. преподавателю Кіевской 1<sup>й</sup> гимназій А. О. Поспишилю за то многообразное участіе, какое онъ принималъ въ изданіи какъ своею помощію въ дѣлѣ редакціи и корректуры, такъ и составленіемъ указателей. Кромѣ того авторъ не можетъ не поблагодарить Н. П. Апраксина, который съ рѣдкимъ усердіемъ во все время изданія наблюдалъ на мѣстѣ за исправностію корректуръ и печати, а также Г. С. Анненкова, который въ бытность свою въ Прагѣ нѣкоторое время оказывалъ свое содѣйствіе въ этомъ случаѣ.

ПРАГА, 1 октября 1878.

Ф. Велишскій.